

**HAWAII CONFERENCE ON LANGUAGE ACCESS**  
**“Laulima – Working Together to Ensure Language Access in Hawaii”**  
**Conference Program**  
**Friday and Saturday, March 28-29, 2008**  
**Hawaii Imin International Conference Center, East West Center**

<b>Day 1 (Friday)</b>	<b>Plenary Sessions</b>	<b>Breakout Sessions Track 1 (Users)</b>	<b>Breakout Sessions Track 2 (Bilinguals)</b>	<b>Breakout Sessions Track 3 (Administrators)</b>
8:00	Breakfast and Registration			
9:00-9:05	Oli ( <i>Namaka Rawlins, Director, Aha Punana Leo and Adjunct Assistant Professor, UH-Hilo Hawaiian Language Center</i> )			
9:05-9:15	Introduction to Conference ( <i>Dominic Inocelda, Chairman, Language Access Advisory Council</i> )			
9:15-9:40	Welcome Address			
9:40-10:10	<b>KEYNOTE:</b> Language Access: A National Perspective <i>Grace Chung Becker, Assistant Attorney General, Civil Rights Division, US Department of Justice</i>			
10:10-10:30	Where It All Began <i>Aryan Rodriguez, Director, Office of Human Rights, Washington, D.C.</i>			
10:30-10:50	Language Access in Hawaii <i>Serafin “Jun” Colmenares, Executive Director, Office of Language Access, Department of Labor and Industrial Relations, State of Hawaii</i>			
10:50-11:00	Break			
11:00-12:00	<i>1st BREAKOUT SESSION</i>	Report from the Field: <i>Perspectives</i> 1) Training and Increased Awareness 2) Non-Profit Agencies 3) Interpreter’s View 4) LEP Recipient	The Road to Professionalization	Report from the Field: <i>Perspectives</i> 1) Training and Increased Awareness 2) Non-Profit Agencies 3) Interpreter’s View 4) LEP Recipient
12:00-1:00	Lunch with 15 min Luncheon Speaker			
1:00-1:55	<i>2nd BREAKOUT</i>	The Role of an Interpreter	The Role of an Interpreter	Hawaii’s Language Access Law & Plans
2:00-3:00	<i>3rd BREAKOUT</i>	The Use and Role of Bilingual Staff	Becoming a Court Interpreter	The Use and Role of Bilingual Staff
3:00-3:15	Break			
3:15-4:05	The Need for Cultural Competency <i>Dr. Kimo Alameda, Director, Office of Multicultural Services, Hawaii Department of Health</i>			
4:10-5:10	<i>4th BREAKOUT</i>	Language Access and Law Enforcement Models	Becoming a Medical/Social Service Interpreter	Language Access and Law Enforcement Models
5:15	Reception: Networking – <i>Meet each other and the Vendors</i>			

<b>Day 2 (Saturday)</b>	<b>Plenary Sessions</b>	<b>Breakout Sessions Track 1 (Users)</b>	<b>Breakout Sessions Track 2 (Bilinguals)</b>	<b>Breakout Sessions Track 3 (Administrators)</b>
8:00	Breakfast			
8:30-9:25		Remote vs. On-Site Interpretation	Interpreting Skills <i>(Basic skills needed for interpreting)</i>	Remote vs. On-site Interpretation
9:30-10:30		Language Access and the Use of Technology	Becoming a Translator	Language Access and the Use of Technology
10:30	Break			
10:45-1:45		Language Access Models	Becoming Business-Minded	Language Access Models
11:45-1:00	Lunch			
1:00-2:00	Centralized Language Banks: The Alaskan Model <i>Robin Bronen, Director, Alaska Immigration Justice Project and Alaska Interpreter Center</i>			
2:00-3:00	LEP and Emergency Preparedness <i>Susan Shah (Vera Institute of Justice), Barbara Yamashita (Department of Health) &amp; Marsha Tamura (Civil Defense)</i>			
3:00	Conference Wrap-Up and the Next Steps			
3:30	Pau			

## Registration fee:

- Regular - \$100.00
- Student - \$25.00
- Scholarships available for students, bilinguals, interpreters/translators, non-profit organizations and community organizations.
- Business (commercial) and Non-Profit (community) exhibitors fee:
  - Business - \$200 (includes registration fee for 1 person and 1 table)
  - Non-Profit - \$150 (includes registration fee for 1 person and 1 table)
- Registration Deadline: March 19, 2008

